

Designing materials to boost language learners' reading skills with *Clilstore*

ANA GIMENO, UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA, SPAIN
CAOIMHÍN Ó DÓNAILL, ULSTER UNIVERSITY, NORTHERN IRELAND

KA2-2018-1-ES01-KA203-050474

Content and Language Integrated Learning

- ▶ CLIL involves teaching a **curricular subject** through the medium of a language other than that normally used
- ▶ CLIL recognized as a **teaching methodology** by the European Commission in 2003: *Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan*
- ▶ CLIL has steadily rooted its teaching principles and is slowly becoming a dominant methodology in all sectors of education that are sensitive to **bilingual education**

CLIL

- ▶ CLIL teacher:
 - ▶ specialists in their own discipline rather than language teachers
 - ▶ fluent speakers of the target language
 - ▶ collaborate with language teachers to develop a dual-purpose syllabus
- ▶ Key issue: the learner gains new knowledge about the subject matter while encountering, using and learning the foreign language



Ciilstore promotional video

[LINK](#)

CLIL Open Online Learning project

- ▶ COOL project aims:
 - ▶ To develop a web3 service where teachers can author multimedia materials in which texts are linked word-for-word to free high-quality dictionaries in over 100 languages, thus facilitating reading comprehension in the foreign language
 - ▶ To provide ready-made materials to illustrate examples of good practice
 - ▶ To publish a massive open online course on upvx.es (openedx)
 - ▶ To publish a CLIL guidebook for teachers

Cilistore



Multidict



Wordlink



Cilistore

<https://clilstore.eu>

CLILSTORE

Enter

WORDLINK

Enter

MULTIDICTIONARY

Enter

KA2-2018-1-ES01-KA200-050474

Find and switch easily between online dictionaries in many languages.



Multidict

Dictionary interface allowing quick monolingual or bilingual searches in over 100 language combinations

The screenshot shows the Multidict website interface. At the top left is the COOL logo with the URL www.languages.dk. To the right are navigation links for Home, Help, and About, along with a language selector set to 'en'. Below the header is a dark grey bar with the word 'MULTIDICT'. The main search area has a light blue background and contains four input fields: a text box for 'Word' (labeled 'Word to translate'), a dropdown for 'From' (set to 'English (en)'), a dropdown for 'To' (set to 'Español (es)'), and a dropdown for 'Dictionary' (set to 'WordReference'). A search button is located to the right of the 'Dictionary' dropdown. Four red circles with white numbers (1, 2, 3, 4) are overlaid on the interface to highlight the 'Word' input, the 'From' dropdown, the 'To' dropdown, and the 'Dictionary' dropdown respectively. At the bottom of the page is a purple footer bar with the text 'WordReference.com | Online Language Dictionaries' on the left and 'English-Spanish Dictionary | damaging' on the right.

CLILSTORE

Enter

WORDLINK

Enter

MULTIDICT

Enter

Link (mostly) any webpage automatically word-by-word to
online dictionaries in a choice of languages,



Wordlink

Interface that can link most webpages word-by-word to free online dictionaries

The screenshot displays the Wordlink interface with four numbered callouts:

- 1**: The "WORDLINK" header and the input area containing the URL `https://climate.nasa.gov/news/3056/nasa-finds-what-a-glaciers-slope`, language selection (English (en)), and a "Process" button.
- 2**: The article text from NASA's Earth Science News Team, with the word "Outlet" highlighted in the first sentence: "Outlet glaciers are rivers of ice flowing within the cracks of the bedrock and draining into the surrounding sea. They retreat and start to thin as climate warms, and this thinning works its way toward the center of the..."
- 3**: The search configuration panel, showing "From" set to English (en) and "To" set to Español (es), with a "Search" button.
- 4**: The dictionary results for "outlet" from Collins, listing various translations such as *salida*, *desagüe*, *distribuidora*, *desembocadura*, *tienda*, *sucursal*, *mercado*, *salida*, *toma*, and *desahogo*.

CLILSTORE

Enter

WORDLINK

Enter

MULTIDICTIONARY

Enter

Students: Find language videos at your level on various topics, with transcripts where every word is linked to a choice of online dictionaries in your own language.

Teachers: Create, store and organise multimedia wordlinked learning units for use by students.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Disclaimer: The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Clilstore entry page

Authoring
tool and
repository of
existing
materials

CLILSTORE



For students

Students: Find language videos at your level on various topics, with transcripts where every word is linked to a choice of online dictionaries in your own language.



For teachers

Teachers: Create, store and organise multimedia wordlinked learning units for use by students.

Clilstore

- ▶ A free online service where language teachers can author and share content-rich, multimedia learning units featuring the creator's own choice of audio, video (e.g. from YouTube), text (e.g. a transcript) and images/graphics
- ▶ The authoring tool features a unique and innovative element of functionality
 - ▶ the ability to automatically link every word in a text to online dictionaries in over 100 languages

Clilstore features

- ▶ Ability to share the authored unit online from the system's repository or of sharing a link to the unit webpage on websites, via email or institutional VLEs, etc.
- ▶ No technical knowledge of online publishing is required
- ▶ Possibility to create and deliver learning units from mobile devices
- ▶ User friendly system for students and teachers

Clilstore repository

4440 units

The screenshot shows the Clilstore repository website. At the top left is the COOL logo (www.languages.dk). Navigation links include Home, Help, About, and a Language dropdown set to 'en'. There are 'Login' and 'Register' buttons. Two main icons are present: 'For students' (a person with a laptop) and 'For teachers' (a group of people). Below these is a search bar with the text 'Search for teaching units'. Filter options include Language (English (en)), Level (ALL, A1, A2, B1, B2, C1, C2), and Owner. A 'Clear filter' button and an 'Include test units' toggle are also visible. A table displays a list of units with columns for Unit, Owner, Language, Level, Media, Title, and Likes. The table shows 10 units, with the first one being '9068' by 'Mohagir' at 'B1' level, titled 'Vertebrates and invertebrates. Materials.' with 0 likes. The bottom of the page shows 'Showing 1 to 10 of 875 entries' and a pagination bar with 'Previous', '1', '2', '3', '4', '5', '...', '88', and 'Next' buttons. A disclaimer at the bottom states that the European Commission's support does not constitute an endorsement of the content.

COOL
www.languages.dk

Home Help About Language: en Login Register

For students For teachers

Search for teaching units

Language English (en) Level ALL A1 A2 B1 B2 C1 C2 Clear filter

Owner Media Include test units

Show 10 units Show/Hide Columns

Unit	Owner	Language	Level	Media	Title	Likes
9068	Mohagir	English	B1		Vertebrates and invertebrates. Materials.	0
9033	Máster DLA UPV	English	B1		When is a pandemic over?	0
9008	master dla	English	B1		24 hours on Earth-in one image	0
8995	samazeballs	English	B1		Thanksgiving Day for ESL learners	0
8898	Albert	English	B1		On Time and Water	3
8885	etimalta	English	B1		CLILSTORE as a prop - Synonyms	0
8843	etimalta	English	B1		A video about CLIL	2
8820	Mohagir	English	B1		The characteristics of living things	2
8813	fred	English	B1		Jay Walker on the world's English mania	4
8788	Reneta	English	B1		Sodium /Natrium/	2

Showing 1 to 10 of 875 entries

875 units found

Previous 1 2 3 4 5 ... 88 Next

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

Disclaimer: The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

KA2-2018-1-ES01-KA203-050474

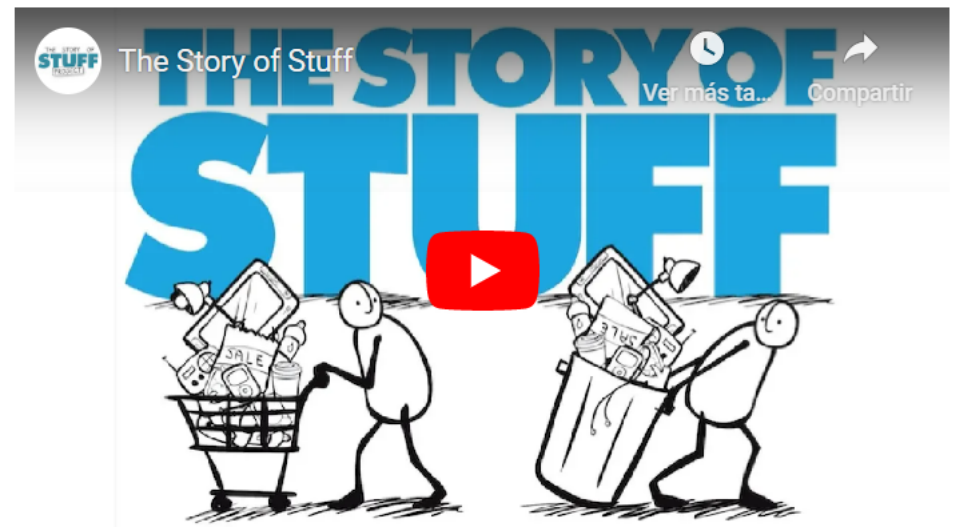
Waste Electrical and Electronic Equipment

Stage 1 (time 1 hour)

Answer the questions:

- What do you do with your *WEEE*?
- Do you know where the nearest recycling point in your area is?
- Do you know what planned **obsolescence** is?

See the video:



WordReference.com search interface. Word: obsolescence. From: English (en). To: Español (es). Dictionary: WordReference. Search button.

WordReference.com search results for 'obsolescence'. Includes pronunciation (UK: /,ɒbsəˈlesəns/, US: /,əbsəˈlesəns/), principal translations (Inglés: obsolescence (being outmoded), Español: obsolescencia nf), and example sentences.

UserID

At least three characters long, preferably more (but not more than 16)

Full name

Your real name - This will be visible to other users

E-mail

This is kept private


Password


Set a password (at least 8 characters long)

Re-type password

Retype the password to confirm

Register

 Already have an account? [Login](#)

 Our privacy policy [Click here](#)

[← Return](#)

Steps to create a Clilstore unit

1. Register on clilstore.eu
2. Enter the system by clicking on “For teachers”
3. Click on your username and then on “Create a unit” in the pull-down menu
4. Fill in all fields in the displayed template
5. Click on “Publish” to make it available in Clilstore

Creating a new Clilstore unit

Title

1

Embed code for media or picture (if any)



Scroll the text

2

3

Text (If you find your browser refuses to paste text into here, try drag-and-drop instead or try another browser)

File Edit View Insert Format Tools Table

← → Paragraph **B** *I* [List icons] [Link icon] [Image icon] [Eye icon] [Play icon] A [Color icon]

4

0 WORDS POWERED BY TINY

Link buttons

5

Button text	WL	New	Link (url, or Clilstore unit number)
You can write here	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
You can write here	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
You can write here	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
You can write here	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

The unit currently has no attached files

You can upload files which will be attached to this unit. Make sure that you name them with the correct filename extension: .html or .docx or .pdf or whatever, as appropriate to their file type.

You can upload files which will be attached to this unit. Make sure that you name them with the correct filename extension: .html or .docx or .pdf or whatever, as appropriate to their file type.

Upload a file

Choose a file on your computer: No file chosen

Language

6

Learner level (CEFR) Unspecified A1 A2 B1 B2 C1 C2

-1

7

The learner level must be specified, or else the unit must be marked as a test unit.

Media type:

8

- video
- sound only
- neither

Summary: (1000 character maximum)

9

Language notes: (1000 character maximum)

10

Tick if this is still just a test unit, not a production unit ready for use by students

11

Owner: [agimeno](#)

I am the author of the text and material, or I have permission to use the text and material.

12

And I agree to the Clilstore "copyleft" policy

I grant use of this unit under the following [Creative Commons](#) licence

13

BY-SA BY BY-ND BY-NC-SA BY-NC BY-NC-ND

Attribution-ShareAlike

- Anyone sharing a copy or derivative of this unit must acknowledge the original author. (A link to the original unit will do)
- Any new products based on this unit may only be shared under this same BY-SA licence.

14

Editing Clilstore unit 1512

Title

Clone as a new unit

Arthur Benjamin: The magic of Fibonacci numbers

Embed code for media or picture (if any) Scroll the text

```
<iframe src="http://embed.ted.com/talks/arthur_benjamin_the_magic_of_fibonacci_numbers.html" width="560" height="315" frameborder="0" scrolling="no" webkitAllowFullSc
```

Text (If you find your browser refuses to paste text into here, try drag-and-drop instead or try another browser)

File Edit View Insert Format Tools Table

← → Paragraph **B** *I* [List icons] [Link icon] [Image icon] [Eye icon] [Play icon] **A** [Color icon] [Text color icon]

So why do we learn mathematics? Essentially, for three reasons: calculation, application, and last, and unfortunately least in terms of the time we give it, inspiration.

Mathematics is the science of patterns, and we study it to learn how to think logically, critically and creatively, but too much of the mathematics that we learn in school is not effectively motivated, and when our students ask, "Why are we learning this?" then they often hear that they'll need it in an upcoming math class or on a future test. But wouldn't it be great if every once in a while we did mathematics simply because it was fun or beautiful or because it excited the mind? Now, I know many people have not had the opportunity to see how this can happen, so let me give you a quick example with my favorite collection of numbers, the Fibonacci numbers.

Yeah! I already have Fibonacci fans here. That's great.

Now these numbers can be appreciated in many different ways. From the standpoint of calculation, they're as easy to understand as one plus one, which is two. Then one plus two is three, two plus three is five, three plus five is eight, and so on. Indeed, the person we call Fibonacci was actually named Leonardo of Pisa, and these numbers appear in his book "Liber Abaci," which taught the Western world the methods of arithmetic that we use today. In terms of applications, Fibonacci numbers appear in nature surprisingly often. The number of petals on a flower is typically a Fibonacci number, or the number of spirals on a sunflower or a pineapple tends to be a Fibonacci number as well.

In fact, there are many more applications of Fibonacci numbers, but what I find most inspirational about them are the beautiful number patterns they display. Let me show

935 WORDS POWERED BY TINY

Link buttons

Button text	WL	New	Link (url, or Clilstore unit number)
Wikipedia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	http://en.wikipedia.org/wiki/Fibonacci
Fibonacci puzzles	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	http://www.maths.surrey.ac.uk/hosted-sites/R.Knott/Fibonacci/fibpuzzles.html
You can write here	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
You can write here	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

The unit currently has no attached files

You can upload files which will be attached to this unit. Make sure that you name them with the correct filename extension: .html or .docx or .pdf or whatever, as appropriate to their file type.

Upload a file

Choose a file on your computer: No file chosen

KA2-2018-1-ES01-KA203-050474

Edit unit







Arthur Benjamin: The magic of Fibonacci numbers

Embed code for media or picture (if any) Scroll the text

```
<iframe src="https://embed.ted.com/talks/arthur_benjamin_the_magic_of_fibonacci_numbers.html" width="560" height="315" frameborder="0" scrolling="no" webkitAllowFullS
```

Text (If you find your browser refuses to paste text into here, try drag-and-drop instead or try another browser)

File Edit **View** Insert Format Tools Table

↩ ↪ <> Source code    

So why do we study mathematics essentially, for three reasons: calculation, application, and last, and unfortunately least in terms of the time we give it, inspiration.

Mathematics and we study it to learn how to think logically, critically and creatively, but too much of the mathematics that we learn in school is not effectively and students ask, "Why are we learning this?" then they often hear that they'll need it in an upcoming math class or on a future test. But wouldn't it be nice if while we did mathematics simply because it was fun or beautiful or because it excited the mind? Now, I know many people have not had the opportunity to happen, so let me give you a quick example with my favorite collection of numbers, the Fibonacci numbers.

Yeah! I already know Fibonacci re. That's great.

Now these numbers are used in many different ways. From the standpoint of calculation, they're as easy to understand as one plus one, which is two. Then one plus two is three, two plus three is five, three plus five is eight, and so on. Indeed, the person we call Fibonacci was actually named Leonardo of Pisa, and these numbers appear in his book *Liber Abaci*, which taught the Western world the methods of arithmetic that we use today. In terms of applications, Fibonacci numbers appear in nature surprisingly often. The number of petals on a flower is typically a Fibonacci number, or the number of spirals on a sunflower or a pineapple tends to be a Fibonacci number as well.

In fact, there are many more applications of Fibonacci numbers, but what I find most inspirational about them are the beautiful number patterns they display. Let me show

P 935 WORDS POWERED BY TINY



Link buttons

Button text	WL	New	Link (url, or Clilstore unit number)
Wikipedia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	http://en.wikipedia.org/wiki/Fibonacci
Fibonacci puzzles	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	http://www.maths.surrey.ac.uk/hosted-sites/R.Knott/Fibonacci/fibpuzzles.html

Upload a file

Choose a file on your computer: No file chosen

Files attached to the unit

File <i>(you can edit its name here to change it)</i>	Delete	View	Link address <i>(relative url for use in buttons or in the body of the unit)</i>
<input type="text" value="pascaltri.png"/>			/cs/1512/pascaltri.png

Link buttons

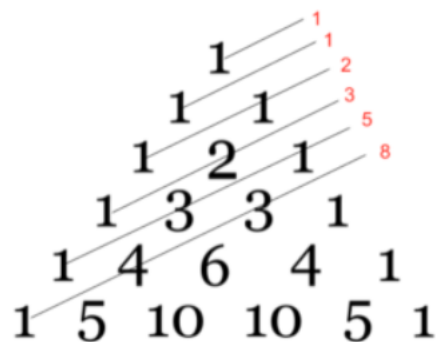
Button text	WL	New	Link (url, or Cllstore unit number)
<input type="button" value="Wikipedia"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="text" value="http://en.wikipedia.org/wiki/Fibonacci"/>
<input type="button" value="Fibonacci puzzles"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="text" value="http://www.maths.surrey.ac.uk/hosted-sites/R.Knott/Fibonacci/fibpuzzles.html"/>
<input type="button" value="You can write here"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
<input type="button" value="You can write here"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>

Now check this out. If you divide 13 by eight, you get 1.625. And if you divide the larger number by the smaller number, then these **ratios** get closer and closer to about 1.618, known to many people as the Golden Ratio, a number which has fascinated mathematicians, scientists and artists for centuries.

Now, I show all this to you because, like so much of mathematics, there's a beautiful side to it that I fear does not get enough attention in our schools. We spend lots of time learning about calculation, but let's not forget about application, including, perhaps, the most important application of all, learning how to think.

If I could summarize this in one sentence, it would be this: Mathematics is not just solving for x , it's also figuring out why.

Thank you very much.

**ratios**[\[LINKS\]](#)From **ratio** (n): npl: ratios

WordReference

[Collins](#)

WordReference English-French Dictionary © 2020:

Principales traductions**Anglais****Français****ratio** *n*

(relative rate)

ratio *nm*rapport *nm*proportion *nf*

The ratio of female to male students on this course is 3 to 1.

Dans ce cours, le ratio (*or*: rapport) femmes

You are seeing this message because ad or script blocking software is interfering with this page. Disable any ad or script blocking software, then reload this page.

Watch a 3-minute video explaining
how to author a Clilstore unit

<https://www.youtube.com/watch?v=tucgkypsz4u>

Come and join us!

- ▶ Project website:

- ▶ <https://languages.dk/>

- ▶ Subscribe to our newsletter

- ▶ Facebook:

- ▶ <https://www.facebook.com/tools4clil>

Evaluation

Please complete the following survey to help us improve:

<https://forms.gle/efKDa5Jko1UJpHx56>

Thank You!

CLILSTORE.EU

KA2-2018-1-ES01-KA203-050474